4-29-1944

Chiyoko Matsuda Recital Program

Silk Screen Shop

Follow this and additional works at: https://scholarlycommons.pacific.edu/jacoby-nisei

Recommended Citation
https://scholarlycommons.pacific.edu/jacoby-nisei/41

This Book is brought to you for free and open access by the Japanese-American Internment Collections at Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Harold S. Jacoby Nisei Collection by an authorized administrator of Scholarly Commons. For more information, please contact mgibney@pacific.edu.
COMMUNITY ACTIVITIES
Present

Chiyoko Matsuda
Soprano

Mary Watanabe
Accompanist

AUDITORIUM
Saturday Evening
April 29, at 8:00
EXPLANATIONS

"Madame Butterfly" is an opera in three acts, composed 1904 by Giacomo Puccini, who is one of Italy's greatest modern opera composers. Madame Butterfly wants to convince her maid, Suzuki, that her beloved Pinkerton, who has sailed for America, will return. She sings in the opening of Act II the famous aria:

One fine day a great ship will appear far in the horizon—the boom of cannon will announce its arrival in the harbor—they will see him coming for her by the old names of endearment—so let tears be banished, Butterfly declares, utterly carried away by the joy of her anticipation, for he will return, she knows it!

Three Japanese songs composed by the foremost contemporary Japanese composer, Koscak Yamaha, who has studied for several years in Europe. He has modernized many original Japanese folk songs.

SAKURA, CHERRY BLOSSOMS

Cherry blossoms, cherry blossoms, no matter how far the eyes may reach—nothing but cherry blossoms. There are so many of them that they seem to be touching the March skies. What a wonderful fragrance! Now let's go to see the cherry blossoms.

THE ISLAND OF MATSUSHIMA

The island of Matsushima is famous for its pine trees. Once I saw a beautiful Chinese...
Bell Flower blooming so charmingly near the roots of the pine tree.

KARATACHINO HANA THE EVERLASTING FLOWER

The white everlasting flowers are blooming so beautifully along the roadside near the fence. In the fall the flowers bear a golden colored round fruit. Passing by the flowers, I went; they were so lovely.

"La Traviata" is a very colorful and melodious opera in three acts, composed 1853 by another famous Italian, Giuseppe Verdi. Violetta has always lived a life of gaiety in Paris. When Alfredo Germont confesses his love for her, she is deeply moved. In the first act she sings the recitative:

How wondrous! His words deep within my heart are graven! And would it bring me sorrow to love sincerely? No love of mortal yet hath moved me. Shall I dare to disdain it and choose the empty follies that now surround me?

Then singing a hesitant but most expressive air she continues:

The one of whom I dreamed when in the throng of pleasure, I joy'd to shadow forth him whom alone I'd treasure. Ah, now I feel that it is love and love alone. Mysterious power, guiding the fate of mortals. Sorrow and sweetness of this poor earth.

An instant later she becomes suddenly transformed, thinking that her dreams are hopeless, she sings a dazzling coloratura aria:

What folly! What folly! For me there's no returning! In ev'ry fierce and wild delight the round of pleasure. Joying, toying from flower to flower—I will drain a brimming measure from the cup of rosy joy.

VI.

Three Japanese songs by well known contemporary Japanese composers.

JOYUASHIMA NO AKI RAIN OVER JOYGA ISLE

It is raining like dewdrops on the seacoast of Joyga Isle. Is the rain like pearls or is it like the fog of dawn or is it like my secret sobbing. There is a love ship sailing around the cornered spot. It is a row boat; they are singing while rowing. It is raining and becoming cloudy. The sailboat is disappearing in the distance.

HOBARU KOI COME, YE FIREFLY

Come, ye firefly,—go to see the mountain. Just go to see the lights of the Japanese lanterns for a moment.

NOIBARA WILD ROSE

Where the wild rose grows the ivy clings to his sweetheart the blushing wild rose, softly he murmurs his love to the rose. Pretty birds sing to the lovers sweet—Breezes softly kiss the blushing rose—then a birdling came—Plucked the petals from the rose and flew away.

Falls the dew of the tears of the rose, the jealous birdling stole her beauty rare—the ivy comforts his love, the rose.
ESTELLITA - LITTLE STAR

A very well known Spanish song composed by the Spanish composer, Manuel M. Ponce. The music has been rearranged by Frank La Forge, a New York musician.

Little star on the far horizon,—Thou knowest all my pain—Thou seest what I bear; Come and tell me if my love's requitted—for without tender love my days are sad and drear. Thou'ret ever my guiding star of love—Thou knowest my days will be numbered soon.

OUVIERS TON COEUR - OPEN THY HEART

This is a Spanish Serenade, which is sung in French because it is taken from the intermezzo in the last act of the French composer Bizet's opera "Carmen".

The marguerite has now hidden its heart of gold;—Shadows now fill the skies above. My fairest maid—be true to all you have told! The marguerite has now hidden its heart of gold. Open thy heart unto my love and unto my sighing,—Dream in thy slumber, beloved one—Open thy heart—Give me back my soul, I am crying, Open thy heart, maiden fair, to my sighing—E'en as the flow'rs opes to the sun!
山田耕作
松島音頭
さくらさくら
松島音頭
からたちの花

城ヶ島の雨
ほたるこい
野いばら

テールス フロム ウェナウーツ
（ウェナ森の物語）
Programs
Through Courtesy of
Silk Screen